

## 使用條款 Terms and Conditions

以下是CCAC Ltd. 網站的使用條款，本司將按照以下使用條款，為網站用戶（以下簡稱用戶）提供各項網上服務。本司擁有隨時修改條款之權利而無需特意通知閣下，因此，我們建議閣下定期翻閱使用條款。

The following are the Terms of Use of the website of CCAC Ltd. The company will provide its various online services to website users (hereinafter referred to as 'users') in accordance with the following Terms of Use. We reserve the right to amend the terms at any time without prior notice, therefore, all users are encouraged to review, from time to time, our Terms of Use.

另外，閣下若進入及瀏覽本司網站www.elixirus.com，即代表您同意接受聲明約束。若閣下不同意，請離開此網站。

By accessing and browsing our website www.elixirus.com, you are deemed to have agreed to be bound by our Terms of Use. If you do not agree, please leave this website.

## 使用網站 Terms of Use

網站提供之內容，均屬本司之產權。本網站內容只可作非牟利及資訊性質用途，使用者不可未經批准而擅自將網站內容用作牟利、商業、轉售、傳送至他人電腦平台或任何介面作大量發放之用途。此等行為均屬違反此使用條款。

All content provided by the website is the property of the company and protected by copyright. The content of this website may only be used for non-profit and information purposes. Users may not use the content of the website for profit, commercial, resale, transfer to other persons' computer platforms or any interface for mass distribution without our explicit written approval. These acts are a violation of our Terms of Use.

本網站之商標與服務標誌均屬於本司財產，並已根據中華人民共和國香港特別行政區法例及有關司法機構註冊或進行註冊，嚴禁未經本司允許下而作出任何用途。此外，除下載列印可供個人及非牟利用途之網站內容外，其他網站之內容包括商標、服務標誌、文字、圖案、設計、音訊、資料、軟件及電子下載皆受香港及國際版權業及任何可引用的知識產權法例所保護，凡未經書面批准均一律不可擅自進行拷貝、重製、修改、分發、轉寄、傳送或展示之行為。

The trade marks and service marks on this website are the property of the company and have been registered in accordance with the laws of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China and any other relevant judicial authorities. Any use without the permission of the company is strictly prohibited. Except for the website content that is authorised for download and personal and non-profit use, all other website content including trade marks, service marks, texts, drawings, designs, audio, information, software and electronic downloads are subject to the regulation of Hong Kong copyright legislations, international conventions on copyright and any other relevant applicable intellectual property laws. All content that is not authorised for personal and non profit use shall be copied, reproduced, modified, distributed, forwarded, transmitted or displayed without our prior written approval.

用戶須同意不可非法侵入網站、公司伺服器或資訊區域，以及阻止或禁止其他用戶享用網站。同時亦須同意不可使用任何設備、軟件或程式，對網站構成干擾或意圖干擾網站之正常運作。用戶須同意遵守本文所載之條款，若因任何疏忽而引致之一切損失、損害、要求、申索、責任、開支及費用（包括法律費用），本司保留追討補償、使本司免受損失之權利。

Under all circumstances users are prohibited from hacking into the websites, company servers or information storage areas, or to block or deny other users from accessing the website. Users are also prohibited from using any equipment, software or programs that may be used to interfere or attempt to interfere with the normal operation of the website. Users hereby agree to abide by the terms contained herein in these Terms of Use. In the event of any loss, damage, claim, liability and expense (including legal fees) arising out of any negligent use of the website, the company reserves the right to recover compensation and protect the company from any loss incurred.

本文所載之條款受香港法律所管轄，其每個部分之應用僅限於該法律所允許之程度。以上條款可分開處理，在一般情況下，若某項條款被視作不可施行或無效，該項條款仍具法律效力，而不影響其他條款之效力、合法性及可行性。

The terms contained herein are governed by the laws of Hong Kong and the application of each part is limited to the extent permitted by the law. The above terms can be dealt with separately. In general, if a clause is deemed to be unenforceable or invalid, the clause will still have legal effect without affecting the validity, legality and feasibility of the other clauses.

若用戶違反本使用條款的內容，本司有權保留採取適當的法律行動的權利。

If the user violates the content of these Terms of Use, the company reserves the right to take appropriate legal action.

## 查詢 Inquiry

倘若閣下對上述之使用條款有任何查詢，歡迎電郵至info@elixirus.com

If you have any enquiries about the above Terms of Use, please feel free to email info@elixirus.com